



Reporte sobre el agua potable 2022

Este reporte contiene información importante sobre su agua potable. Pídale a alguien que se lo traduzca o hable con alguna persona que lo entienda.

Hacer que el agua potable sea segura

Su agua potable viene de una fuente de agua de superficie: agua comprada a Minneapolis.

Columbia Heights trabaja duro para brindarle agua potable segura y confiable que cumple los requerimientos de calidad del agua del estado y el gobierno federal. El propósito de este reporte es entregarle información sobre su agua potable y cómo proteger nuestros preciosos recursos hídricos.

Comuníquese con Jim Hauth, Superintendente de Servicios Públicos, llamando al 763-706-3711 o con un mensaje a jhauth@columbiaheightsmn.gov si tiene preguntas sobre el agua potable de Columbia Heights. También puede pedir información sobre cómo puede participar en las decisiones que afectan la calidad del agua.

La Agencia para la Protección del Medio Ambiente de EE.UU. fija las normas de seguridad del agua potable. Estas normas listan las cantidades de contaminantes específicos permitidos en el agua potable. Esto asegura que el agua corriente es segura para que la beban la mayoría de las personas. La Administración de Alimentos y Drogas de EE.UU. regula la cantidad de ciertos contaminantes en el agua embotellada. El agua embotellada debe proveer la misma protección a la salud pública que el agua corriente.

El agua potable, que incluye agua embotellada, podría razonablemente contener por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua crea un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales a la salud llamando a la Línea telefónica Sobre la Seguridad del Agua Potable de la Agencia de Protección del Medio Ambiente al 1-800-426-4791.

Fuentes de agua potable

El agua subterránea suministra un 75 por ciento del agua potable de Minnesota y se encuentra en acuíferos debajo de la superficie de la tierra. El agua de superficie suministra un 25 por ciento del agua potable de Minnesota, y es el agua de los lagos, ríos y arroyos por encima de la superficie de la tierra. Los contaminantes pueden ingresar

a las fuentes de agua potable del ambiente natural y de las actividades diarias de las personas. Hay cinco tipos de contaminantes principales en las fuentes de agua potable.

Contaminantes microbianos como virus, bacteria y parásitos. Las fuentes incluyen plantas de tratamiento de desagües cloacales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas con ganados, mascotas y la vida silvestre.

Contaminantes inorgánicos incluyen sales y metales de fuentes naturales (por ej., rocas y suelo), producción de petróleo y gas, operaciones de minería y agricultura, desagües de aguas de tormenta urbanos y descargas de aguas residuales.

Pesticidas y herbicidas son químicos usados para reducir o eliminar plantas y plagas indeseadas. Las fuentes incluyen la agricultura, desagües de aguas de tormenta urbanos e inmuebles residenciales y comerciales.

Contaminantes químicos orgánicos incluyen compuestos orgánicos sintéticos y volátiles. Las fuentes incluyen procesos industriales y producción de petróleo, estaciones de servicio, desagües de aguas de tormenta urbanos y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos tales como isótopos de radio, torio y uranio surgen de fuentes naturales (por ej., el gas radón de suelos y rocas), operaciones de minería, y producción de petróleo y gas.

El Departamento de Salud de Minnesota provee información sobre las fuentes de agua potable en una evaluación de las fuentes de agua, que incluye:

- Como Columbia Heights protege sus fuentes de agua potable;
- Amenazas cercanas a sus fuentes de agua potable;
- Cómo es de fácil que el agua y la contaminación pasen de la superficie de la tierra a las fuentes de agua potable, según la geología natural y la manera en que fueron construidos los pozos.

Encuentre su evaluación de la fuente de agua en [Evaluaciones de la fuente de agua](https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/swp/swa.html) (<https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/swp/swa.html>) o llame al 651-201-4700 entre las 8:00 a.m. y las 4:30 p.m., de lunes a viernes.

El plomo en el agua potable

Usted puede estar en contacto con el plomo a través de pintura, agua, polvo, suelo, alimentos, pasatiempos o su empleo. Entrar en contacto con el plomo puede causar serios problemas de salud para todos. No existe un nivel seguro de plomo. Los bebés, niños menores de seis años y las mujeres embarazadas son los que corren más riesgo.

El plomo raramente se encuentra en una fuente de agua potable, pero puede llegar al agua potable mientras pasa por líneas de servicio de plomo y el sistema de plomería de su vivienda. Columbia Heights es responsable por proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar los materiales de plomería usados en edificios privados.

Lea a continuación para saber cómo puede protegerse contra el plomo en el agua potable.

- 1. Deje que el agua corra** durante 30 a 60 segundos antes de usarla para beber o cocinar si el agua no fue usada durante más de seis horas. Si tiene una línea de servicio de plomo, podría ser necesario dejar que el agua corra más tiempo. Una línea de servicio es la tubería subterránea que lleva el agua desde el tubo principal de agua debajo de la calle hasta su vivienda.
 - Puede determinar si tiene una línea de servicio de plomo contactando al sistema de agua pública o puede verificarlo usando los pasos en: <https://www.mprnews.org/story/2016/06/24/npr-find-lead-pipes-in-your-home>
 - La única manera de saber si se ha reducido el plomo dejando que el agua corra es a través de una prueba. Si dejar que el agua corra no reduce el contenido de plomo, considere otras opciones para reducir su exposición.
 - 2. Use agua fría** para beber, preparar alimentos y la fórmula del bebé. El agua caliente libera más plomo de las tuberías que el agua fría.
 - 3. Pruebe su agua.** En la mayoría de los casos, dejar que el agua corra y usar agua fría para beber y cocinar debería mantener bajos los niveles de plomo en su agua potable. Si todavía le preocupa el plomo, pida a un laboratorio que realice un análisis de su agua corriente. El análisis del agua es importante si niños pequeños o mujeres embarazadas beben el agua corriente.
 - Contacte a un laboratorio acreditado por el Departamento de Salud de Minnesota para conseguir un recipiente para la muestra e instrucciones sobre cómo presentar la muestra: [Programa de acreditación de laboratorios ambientales](https://eldo.web.health.state.mn.us/public/accreditedlabs/labsearch.seam) (<https://eldo.web.health.state.mn.us/public/accreditedlabs/labsearch.seam>)
El Departamento de Salud de Minnesota puede ayudarlo a interpretar los resultados del análisis.
- 4. Trate el agua** si un análisis indica que su agua tiene alto contenido de plomo después de dejar que el agua corra.

Lea sobre las unidades para el tratamiento del agua:

Unidades para el tratamiento del agua en el punto de uso para la reducción de plomo

(<https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/hometreatment.html>)

Más información:

- Visite El plomo en el agua potable (<https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/contaminants/lead.html>)
- Visite Información básica sobre el plomo en el agua potable (<http://www.epa.gov/safewater/lead>)
- Llame a la línea telefónica sobre agua potable segura de la EPA al 1-800-426-4791. Para más información sobre cómo reducir su contacto con el plomo de otras fuentes que su agua potable, visite Fuentes comunes (<https://www.health.state.mn.us/communities/environment/lead/fs/common.html>).

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Personas con sistemas inmunológicos comprometidos, tales como personas con cáncer que han recibido quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas ancianas y bebés pueden particularmente correr riesgos de sufrir infecciones. El feto en desarrollo y por lo tanto, las mujeres embarazadas también pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable. Estas personas o quienes las cuidan deberán solicitar el asesoramiento sobre el agua potable de sus proveedores de atención de la salud. Las directrices de la EPA y de los Centros para el Control de Enfermedades sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección con *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están

Resultados del monitoreo de Columbia Heights

Este reporte contiene los resultados de nuestro monitoreo desde el 1.º de enero al 31 de diciembre de 2022.

Trabajamos con el Departamento de Salud de Minnesota para analizar el agua potable sobre más de 100 contaminantes. No es inusual detectar contaminantes en pequeñas cantidades. Ningún suministro de agua está completamente libre de contaminantes. Las normas del agua potable protegen a los ciudadanos de Minnesota contra sustancias que podrían ser peligrosas para su salud.

Más información si visita la página del Departamento de Salud de Minnesota Puntos básicos del monitoreo y análisis del agua potable en Minnesota

(<https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/sampling.html>)

Cómo leer las tablas de los datos de la calidad del agua

Las tablas que siguen muestran los contaminantes que encontramos el año pasado o en el momento más reciente de una muestra de dicho contaminante. También muestran los niveles de dichos contaminantes y los límites de la Agencia de Protección del Medio Ambiente. Las sustancias que buscamos pero no encontramos no se incluyen en las tablas.

Preparamos muestras de algunos contaminantes menos de una vez por año porque no se espera que sus niveles en el agua cambien de un año al siguiente. Si encontramos algunos de estos contaminantes la última vez que obtuvimos una muestra, los incluimos en las tablas que siguen con la fecha de detección.

Podríamos haber completado un monitoreo adicional de contaminantes que no se incluyen en la Ley del Agua Potable Segura. Para solicitar una copia de estos resultados, llame al Departamento de Salud de Minnesota al 651-201-4700 entre las 8:00 a.m. y las 4:30 p.m., de lunes a viernes.

Explicación de situaciones especiales que explican el promedio y el alto resultado

Algunos contaminantes son monitoreados con regularidad durante el año y los promedios anuales móviles (o variable) se usan para gestionar el cumplimiento. Debido a este promedio, hay veces cuando el rango de resultados detectados en el análisis del año calendario es más bajo que el Promedio más alto o resultado más alto de un solo análisis porque ocurrió en el año calendario anterior.

Definiciones

- **AL (Nivel de medida):** La concentración de un contaminantes que, si resulta excedida, genera el tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua potable debe cumplir.
- **EPA:** Agencia de Protección del Medio Ambiente
- **MCL (Nivel máximo del contaminante):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca como sea posible a los MCLG usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

- **MCLG (Meta del nivel máximo del contaminante):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.
- **MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.
- **MRDLG (Meta del nivel máximo de desinfectante residual):** El nivel del desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- **N/C (No corresponde):** No corresponde.
- **ppb (partes por mil millones):** Una parte por mil millones en agua es como una gota en mil millones de gotas de agua, o cerca de una gota en una piscina. ppb es lo mismo que microgramos por litro ($\mu\text{g/l}$).
- **ppm (partes por millón):** Una parte por millón es como una gota en un millón de gotas de agua, o cerca de un vaso en una piscina. ppm es lo mismo que miligramos por litro (mg/l).
- **PWSID:** Identificación del sistema de agua pública.

Reporte de la Calidad del Agua de la Municipalidad de Minneapolis 2022

<https://www.minneapolismn.gov/publicworks/water/CCR>



TABLAS DE DATOS DE LA CALIDAD DEL AGUA

Resultados del monitoreo - sustancias reguladas

PLOMO Y COBRE - Análisis en los grifos de clientes.

Contaminante (fecha, si la muestra es del año pasado)	Meta ideal de la EPA (MRDLG)	Nivel de medida de la EPA:	Un 90% de los resultados fueron menos de	Número de viviendas con niveles altos	Violación	Fuentes típicas
Plomo	0 ppb	Un 90% de las viviendas tienen menos de 15 ppb	<2 ppb	0 de 31	NO	Corrosión de la tubería de la vivienda.
Cobre	0 ppb	Un 90% de las viviendas tienen menos de 1.3 ppm	0.05 ppm	0 de 31	NO	Corrosión de la tubería de la vivienda.

CONTAMINANTES RELACIONADOS CON EL DESINFECTADO - Analizado en el agua potable.

Sustancias (fecha, si la muestra es del año pasado)	Meta ideal de la EPA (MCLG o MRDLG)	Límite de la EPA (MCL o MRDL)	Promedio más alto o resultado más alto de un solo análisis	Rango de los resultados detectados en el análisis	Violación	Fuentes típicas
Total de trihalometanos (TTHM)	N/C	80 ppb	17.9 ppb	9.40 - 21.30 ppb	NO	Subproducto del desinfectado del agua potable.
Total de ácidos haloacéticos (HAA)	N/C	60 ppb	21.4 ppb	10.90 - 31.30 ppb	NO	Subproducto del desinfectado del agua potable.
Cloro total	4.0 ppm	4.0 ppm	2.64 ppm	1.48 - 3.19 ppm	NO	Aditivo al agua para controlar los microbios.

El total de HAA se refiere a HAA5

Reducir el contraflujo en las contactos cruzados

Las bacterias y los químicos pueden ingresar al suministro de agua potable de fuentes de agua contaminada en un proceso que se denomina contraflujo. El contraflujo ocurre en los puntos de contacto entre los suministros de agua potable y agua servida (contacto cruzado) debido a las diferencias en la presión del agua.

Por ejemplo, si una persona aplica un herbicida con una manguera de jardín, el herbicida podría ingresar a la tubería de la vivienda y luego al suministro de agua potable. Esto podría ocurrir si la presión del agua en la manguera es mayor que la presión del agua en las tuberías de la vivienda.

Los propietarios de las viviendas pueden ayudar a prevenir el contraflujo. Preste atención a los contactos cruzados, tales como mangueras de jardín.

El Departamento de Salud de Minnesota y la American Water Works Association recomiendan lo siguiente:

- No sumerja las mangueras en baldes, piscinas, cubetas o fregaderos.
- Mantenga el extremo de las mangueras lejos de contaminantes.
- No use accesorios para el rociado sin un dispositivo de prevención del contraflujo. Instale estos dispositivos en grifos con rosca. Dichos dispositivos son baratos y están disponibles en las ferreterías.
- Use un plomero con licencia para instalar los dispositivos de prevención del contraflujo.
- Mantenga espacios de aire entre las salidas de las mangueras y los líquidos. Un espacio de aire es un espacio vertical entre la salida de agua y el nivel de inundación de un aparato (por ej., el espacio entre un grifo montado en la pared y el borde del fregadero). Debe tener por lo menos el doble del diámetro de la salida del suministro de agua y por lo menos una pulgada.

Los propietarios de edificios comerciales deberían crear un plan para la purga o limpieza de los sistemas de agua para minimizar el riesgo de atraer contaminantes a lugares sin contaminación.

Tratamiento del agua en el domicilio

La mayoría de los ciudadanos de Minnesota, sea que usen un suministro de agua pública o un pozo privado, tienen agua potable que no necesita tratamiento para la protección de la salud. Las unidades para el tratamiento del agua son mejores para mejorar las cualidades físicas del agua: el gusto, el color y el olor.

Ningún proceso de tratamiento en sí puede remover todas las sustancias en el agua. Si usted decide instalar una unidad para el tratamiento del agua en el domicilio, elija una unidad certificada y etiquetada para reducir o remover la sustancia que le preocupa. Si desea remover más de una sustancia del agua, podría necesitar combinar varios procesos de tratamiento en un sistema.

Incluso sistemas bien diseñados para el tratamiento pueden fallar. Debe continuar analizando el agua potable después de instalar una unidad para el tratamiento. Para funcionar correctamente, todas las unidades para el tratamiento del agua en el domicilio necesitan un mantenimiento hecho con regularidad. El mantenimiento con regularidad puede incluir cambiar los filtros, desinfectar la unidad o limpiar la acumulación de costra. Instale, limpie y mantenga siempre una unidad de tratamiento según las recomendaciones del fabricante.

Más información en [Tratamiento del agua domiciliaria \(https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/hometreatment.html\)](https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/hometreatment.html).

Preste atención al fraude en el tratamiento del agua

Promesas falsas, argumentos de ventas engañosos o tácticas del miedo han sido usadas por algunas compañías de tratamiento del agua. Cada persona tiene el derecho a decidir qué es lo mejor para ellos y su familia, y usted podrá elegir instalar un tratamiento adicional del agua para reducir más los niveles de contaminantes de mayor preocupación, el cloro y otros químicos en el agua. Sin embargo, debe tener precauciones sobre la compra de un sistema de tratamiento del agua. Si considera la compra de un sistema de tratamiento del agua en el domicilio, por favor lea las recomendaciones del Departamento de Salud de Minnesota en línea en [Advertencia: Preste atención al fraude en el tratamiento del agua \(https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/beware.html\)](https://www.health.state.mn.us/communities/environment/water/factsheet/beware.html)

Ayude a proteger nuestro recurso más valioso— agua El valor del agua

El agua potable es un recurso precioso, sin embargo a menudo no le damos importancia.

Durante la historia, las civilizaciones han surgido y han desaparecido según el acceso a un suministro suficiente de agua segura. Sigue siendo el caso en la actualidad. El agua es la clave para la existencia de personas sanas y comunidades sanas.

El agua también es crítica para nuestra economía. Necesitamos agua para la fabricación, la agricultura, la producción de energía y mucho más. Un quinto de la economía de EE.UU. no podría funcionar sin una fuente confiable y limpia de agua.

Hay sistemas existentes para proveerle agua potable segura. El estado de Minnesota y los sistemas de agua locales trabajan para proteger las fuentes de agua potable. Por ejemplo, podríamos colaborar para sellar un pozo sin uso y así prevenir la contaminación del agua subterránea. Tratamos el agua para remover contaminantes peligrosos. Y completamos extensos análisis para asegurar la seguridad del agua potable.

Si detectamos un problema, tomemos medidas inmediatas y notificamos al público. El agua de un sistema de agua pública como el suyo es analizada más estrictamente y regulada más minuciosamente que el agua de cualquier otra fuente, incluyendo el agua en botella.

Conservación

La conservación es esencial, incluso en la tierra de los 10,000 lagos. Por ejemplo, en partes de la zona metropolitana, el agua subterránea se usa con mayor rapidez de la que puede ser reemplazada. Algunas regiones agrícolas en Minnesota son vulnerables a la sequía, lo que puede afectar el rendimiento de los cultivos y el suministro de agua municipal.

- Debemos usar nuestra agua inteligentemente. A continuación hay algunas sugerencias para ayudarle a usted y a su familia a conservar - y ahorrar dinero en el proceso.
- Arreglar inodoros que pierden--pueden desperdiciar cientos de galones de agua.
- Cerrar el grifo mientras se afeita o cepilla los dientes.
- Ducharse en lugar de bañarse. Como promedio, bañarse usa más agua que ducharse.
- Solamente lave una carga de ropa completa y defina el nivel correcto del agua en la lavadora de ropa.
- Use solamente el lavaplatos si está lleno.
- Use aparatos eficientes con el agua (busque la etiqueta WaterSense).
- Use plantas que conserven el agua como las plantas nativas.
- Cuando usa agua en su patio, hágalo lentamente, profundamente y con menos frecuencia. Riegue a la mañana y cerca del suelo.
- Más información:

[Página web Conservar agua de la Agencia de Control de la Contaminación de Minnesota \(https://www.pca.state.mn.us/living-green/conserving-water\)](https://www.pca.state.mn.us/living-green/conserving-water)

[\(https://www.epa.gov/watersense\)](https://www.epa.gov/watersense)

Usted puede prevenir la contaminación

Muchas de nuestras actividades diarias contribuyen a la contaminación del agua subterránea y de superficie de Minnesota. Usted puede ayudar a proteger estas fuentes de agua potable tomando las siguientes medidas:

Patio e inmueble:

- Limite el uso de herbicidas, pesticidas y fertilizantes en su inmueble.
- Mantenga el suelo en su lugar con plantas, césped o rocas.
- Cubra pilas temporarias de tierra con una lona impermeable o una bolsa de arpillera.
- Mantenga las hojas y el césped lejos de las calles y veredas.
- Mantenga los sistemas sépticos, pozos privados y tanques de almacenamiento en buenas condiciones para prevenir pérdidas. Selle cualquier pozo que no se use.

Medicamentos vencidos: Nunca tire medicamentos vencidos o que no necesita en el inodoro o fregadero. Llévelos siempre a un lugar de entrega de medicamentos recetados o de desecho de basura. Hay más información disponible en [Gestionar medicamentos indeseados \(www.pca.state.mn.us/living-green/managing-unwanted-medications\)](http://www.pca.state.mn.us/living-green/managing-unwanted-medications)

Materiales peligrosos: Guarde de manera segura materiales peligrosos como pintura, baterías, herbicidas, pesticidas y químicos para piscinas. Deséchelos en una instalación para el desecho de desperdicios adecuada o evento para tal fin. No los tire en drenajes de tormenta, fregaderos o en su terreno. Más información en: [Mantener los desperdicios peligrosos fuera de la basura \(http://www.pca.state.mn.us/featured/keep-hazardous-waste-out-garbage\)](http://www.pca.state.mn.us/featured/keep-hazardous-waste-out-garbage).

Desechos de mascotas: Levante los desechos de mascotas y póngalos en la basura.

Basura; Selle las bolsas de basuras y no las ponga en la calle.

Remoción del hielo en el invierno: Los químicos que se usan para romper el hielo son llamados desheladores o productos contra el hielo. Pueden ser peligrosos para el medio ambiente, corrosivos para entradas a garajes y veredas y peligrosos para plantas, mascotas y humanos. Siempre saque la nieve con una pala primero y luego solamente aplique una pequeña cantidad de un deshelador o producto contra el hielo si es necesario. Más información en [Eliminación de la nieve: ¡Hágalo mejor, más barato y sin contaminación! | Agencia de Control de la Contaminación de Minnesota state.mn.us\)](https://www.Eliminación de la nieve: ¡Hágalo mejor, más barato y sin contaminación! | Agencia de Control de la Contaminación de Minnesota state.mn.us)

Preste atención a líquidos de automóviles y motores: Selle y repare cualquier pérdida de líquido que pudiera correr por la calle y hacia los drenajes de tormenta. Lleve el aceite automotor usado u otros líquidos a un lugar de entrega del vecindario.

Sea un promotor del agua: Comparta el mensaje; participe. Hay muchos grupos e individuos que trabajan para proteger el agua en todo Minnesota.

